

ด่วนที่สุด

ที่ กต ๑๓๐๔/๑๐๒๘



สวค. 3/104
วันที่ 18 มิ.ย. 56
เวลา 19.00 น.

สำนักเลขาธิการคณะรัฐมนตรี
รับที่ 5089-220
วันที่ 19 มิ.ย. 2556 19.05

กระทรวงการต่างประเทศ
ถนนศรีอยุธยา กทม. ๑๐๕๐๐

๑๓ เมษายน ๒๕๕๖

เรื่อง ขออนุมัติการจัดทำบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่ง
มองโกเลียว่าด้วยการจัดตั้งกลไกการหารือว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี

เรียน เลขาธิการคณะรัฐมนตรี

สิ่งที่ส่งมาด้วย ร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่ง
มองโกเลียว่าด้วยการจัดตั้งกลไกการหารือว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคี
ฉบับภาษาไทย ภาษาอังกฤษ และภาษามองโกเลีย

ด้วยกระทรวงการต่างประเทศขอเสนอเรื่องการจัดทำบันทึกความเข้าใจระหว่าง
รัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งมองโกเลียว่าด้วยการจัดตั้งกลไกการหารือว่าด้วย
ความร่วมมือทวิภาคี (Memorandum of Understanding between the Government of the
Kingdom of Thailand and the Government of Mongolia on the Establishment of the
Consultative Body on Bilateral Cooperation) โดยมีรายละเอียด ดังนี้

๑. เรื่องเดิม

๑.๑ เมื่อปี ๒๕๕๕ ฝ่ายมองโกเลียเสนอร่างบันทึกความเข้าใจเพื่อจัดตั้ง
คณะกรรมการร่วมว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีเพื่อหารือ ทบทวนและผลักดันความร่วมมือ
ในสาขาต่างๆ ซึ่งรวมถึงการเมือง เศรษฐกิจ วัฒนธรรม การค้า การลงทุน ธุรกิจ วิทยาศาสตร์และ
เทคโนโลยีให้เป็นรูปธรรม

๑.๒ นับตั้งแต่ไทยและมองโกเลียสถาปนาความสัมพันธ์ทางการทูตเมื่อปี ๒๕๑๗
ยังไม่มีกลไกกำกับดูแลการดำเนินความร่วมมือระหว่างไทยกับมองโกเลียที่ครอบคลุมในทุกสาขา
กระทรวงการต่างประเทศจึงเห็นด้วยกับการจัดตั้งกลไกดังกล่าว โดยเฉพาะเมื่อพิจารณาศักยภาพ
ทางเศรษฐกิจและฐานะของมองโกเลียในประชาคมระหว่างประเทศ และเห็นว่ากลไกดังกล่าว
จะมีส่วนสำคัญในการผลักดันความร่วมมือระหว่างกันให้มีความคืบหน้าและเป็นรูปธรรมมากยิ่งขึ้น
อย่างไรก็ดี เห็นสมควรกำหนดเป็นกลไกการหารือว่าด้วยความร่วมมือทวิภาคีและให้หัวหน้าคณะ
ผู้แทนเป็นระดับปลัดกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายแทน รวมทั้งให้เพิ่มสาขา
ความร่วมมือ ๒ สาขา ได้แก่ อุตสาหกรรมและความร่วมมือทางวิชาการ ซึ่งฝ่ายมองโกเลียได้
เห็นชอบด้วยแล้ว

๑.๓ นายกรัฐมนตรีได้รับเชิญจากประธานาธิบดีมองโกเลียให้เข้าร่วมกล่าว
สุนทรพจน์ในพิธีเปิดการประชุมระดับรัฐมนตรีของกรอบการประชุมประชาคมประชาธิปไตย
(Community of Democracies) ครั้งที่ ๗ ในวันที่ ๒๙ เมษายน ๒๕๕๖ ณ กรุงอูลานบาตอร์
และเยือนมองโกเลียอย่างเป็นทางการระหว่างวันที่ ๒๗ - ๒๙ เมษายน ๒๕๕๖ ซึ่งจะถือเป็น
การเยือนมองโกเลียอย่างเป็นทางการเป็นครั้งแรกของนายกรัฐมนตรีไทยและเป็นศักราชใหม่
ในความสัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งสอง จึงเป็นโอกาสอันดีที่ทั้งสองฝ่ายจะสถาปนากลไกความ
ร่วมมือที่สำคัญระหว่างกัน

๒. เหตุผลความจำเป็นที่ต้องเสนอคณะรัฐมนตรี

ร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวเป็นเรื่องการดำเนินงานความร่วมมือกับต่างประเทศ ซึ่งควรเสนอให้คณะรัฐมนตรีพิจารณาก่อนการลงนาม ตามนัยของพระราชกฤษฎีกาว่าด้วยการเสนอเรื่องและการประชุมคณะรัฐมนตรี พ.ศ. ๒๕๔๘ มาตรา ๔ (๗) ซึ่งระบุว่า “เรื่องที่เกี่ยวข้องกับความสัมพันธ์ระหว่างประเทศและเกี่ยวกับองค์การระหว่างประเทศที่มีผลผูกพันรัฐบาลไทย” ให้เสนอเรื่องต่อคณะรัฐมนตรี

๓. ความเร่งด่วนของเรื่อง

กระทรวงการต่างประเทศเห็นว่า หากสองฝ่ายสามารถลงนามในร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวในโอกาสการเยือนมองโกเลียอย่างเป็นทางการของนายกรัฐมนตรีระหว่าง ๒๗ - ๒๙ เมษายน ๒๕๕๖ ได้ ก็จะเป็นหนึ่งในผลสำเร็จของการเยือนในครั้งนี้อย่างยิ่ง และแสดงถึงความก้าวหน้าของความสัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งสอง จึงขอความกรุณาสำนักราชการคณะรัฐมนตรีโปรดพิจารณาบรรจุเรื่องดังกล่าวไว้ในวาระการประชุมคณะรัฐมนตรีในวันอังคารที่ ๒๓ เมษายน ๒๕๕๖ เพื่อให้สามารถจัดพิธีลงนามร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวในวันอาทิตย์ที่ ๒๔ เมษายน ๒๕๕๖ โดยมีผู้นำของทั้งสองฝ่ายเป็นสักขีพยาน

๔.สาระสำคัญ/ข้อเท็จจริงและกฎหมาย

๔.๑ ร่างบันทึกความเข้าใจจะระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งมองโกเลียมีสาระสำคัญเพื่อจัดตั้งกลไกหรือทวิภาคีเพื่อหารือ ทบทวนและผลักดันความร่วมมือในสาขาต่างๆ ซึ่งรวมถึงการเมือง เศรษฐกิจ วัฒนธรรม การค้า การลงทุน ธุรกิจ อุตสาหกรรม วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี และความร่วมมือทางวิชาการให้มีความเป็นรูปธรรม

๔.๒ กลไกหรือทวิภาคีดังกล่าวจะมีปลัดกระทรวงการต่างประเทศของทั้งสองฝ่ายเป็นหัวหน้าคณะ และจะประกอบด้วยเจ้าหน้าที่ระดับสูงจากกระทรวงการต่างประเทศและหน่วยงานอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

๔.๓ กลไกหรือทวิภาคีดังกล่าวสามารถกำหนดกฎระเบียบและกระบวนการของตน และอาจตั้งคณะกรรมการหรือคณะทำงานได้ตามความเหมาะสม

๔.๔ จะจัดการหารือกันทุก ๆ สองปีหรือเมื่อใดก็ตามที่ทั้งสองฝ่ายเห็นพ้องกัน โดยสลับกันจัดในไทยและมองโกเลีย

๔.๕ กระทรวงการต่างประเทศพิจารณาแล้ว เห็นว่าร่างบันทึกความเข้าใจดังกล่าวเป็นความตกลงที่จัดทำขึ้นระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับรัฐบาลแห่งมองโกเลีย ซึ่งก่อให้เกิดพันธกรณีในระดับรัฐบาลภายใต้บังคับของกฎหมายระหว่างประเทศ จึงเป็นสนธิสัญญาตามกฎหมายระหว่างประเทศและเป็นหนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ ของรัฐธรรมนูญฯ ซึ่งจะต้องได้รับความเห็นชอบของคณะรัฐมนตรีก่อนการลงนาม แต่ไม่ใช่หนังสือสัญญาตามมาตรา ๑๙๐ วรรคสองของรัฐธรรมนูญฯ ที่จะต้องได้รับความเห็นชอบของรัฐสภา

๕. ประเด็นที่เสนอคณะรัฐมนตรี

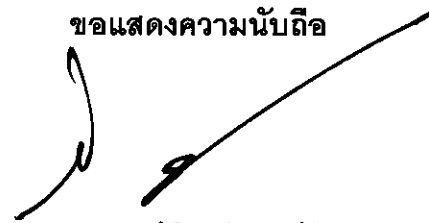
๕.๑ เห็นชอบร่างบันทึกความเข้าใจระหว่างรัฐบาลแห่งราชอาณาจักรไทยกับ รัฐบาลแห่งมองโกเลียตามข้อ ๔

๕.๒ อนุมัติให้รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ หรือผู้ที่ได้รับมอบหมายลงนามในบันทึกความเข้าใจดังกล่าว

๕.๓ หากมีความจำเป็นต้องแก้ไขปรับปรุงถ้อยคำของบันทึกความเข้าใจดังกล่าว ในส่วนที่ไม่ใช่สาระสำคัญ เพื่อให้สอดคล้องกับผลประโยชน์และนโยบายของไทย ก็ขอให้กระทรวง การต่างประเทศสามารถดำเนินการได้โดยไม่ต้องนำเสนอคณะรัฐมนตรีอีกครั้ง

จึงเรียนมาเพื่อโปรดพิจารณานำเสนอคณะรัฐมนตรีต่อไปด้วย จักขอบคุณมาก

ขอแสดงความนับถือ



(นายสรพงษ์ โตวิจักษณ์ชัยกุล)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ

กรมเอเชียตะวันออก

กองเอเชียตะวันออก ๓

โทร. ๐๒ ๒๐๓ ๕๐๐๐ ต่อ ๑๔๔๘๑ (นิภัทสร)

โทรสาร ๐๒ ๖๔๓ ๕๒๐๕